

Moisés R. C. Perez

4 Amelia Court, 45 Highland Road,
Bromley, Kent, BR1 4AE
Mobile: (+44) 07475 069 785
Skype: [traduperez](#)
Email: mperez.trad@yahoo.co.uk



Graduation:

- High School - Degree in Translation and Interpretation – Graduated in 1983
- University - Degree from UNIBERO (<http://www.unibero.edu.br>) - Graduated in 1987
- Laws at UNISANTOS (<http://www.unisantos.com.br/>) (4 years)

Teaching experience:

- Teacher of English at EESG Afonso Schmidt – Cubatão/SP - 1994
- Teacher of English as a Second Language (Carmo Language Center) – Santos/SP – 1997-1999
- Teacher of English as a Second Language (SENAC Santos) – 1993-1994
- Teacher of English as a Second Language (Escola Americana de Santos) – 1997-2000
- Teacher of English at Brasil Idiomas – 1995-2002
- Private Teacher of English – 1993-2012
- Tutor of Portuguese – January 2011 - Currently

Translation & Interpreting experience:

Areas of expertise: Arts, Automotive, Business, Cosmetics, Education, Engineering, Environment, Financial, Legal, Medical, Music, Naval, Sports, Tourism

- 34 years of translation experience in several fields, such as medical, industry (metallurgy, oil, automobile, and computer), civil construction, naval engineering, technical/legal/commercial documentation and other business-related areas – April 1987 - Currently
- Translation office settled in Santos/SP – Brazil (Moisés Perez Traduções) from March 1998 to December 2010
- Sports related translations/interpreting services rendered (International Fencing Championship, FINA – Federação Internacional de Natação, Santos FC, Clube de Regatas do Flamengo, Confederação Brasileira de Futebol – CBF; Cruzeiro Esporte Clube, Fluminense Football Club)
- Consultant to Athletes, Sports Associations and Managers (e.g., Tobi Alabi – ex-Millwall footballer; Lucas Halter – Brazilian footballer; Trust Sports Consultoria Esportiva Ltda. – São Paulo/Brazil; Base Soccer Agency Ltd. – London/UK, Paulo Rogério de Carvalho – Clube Atlético Penapolense Football Manager & Sports Manager – Santos/Brazil)
- Consultant to several doctors, clinics and hospitals in Santos, SP
- Translations related to medical fields, namely ear, nose and throat doctors
- Translator/Interpreter/Consultant for Hospital Ana Costa – Santos/SP, Brazil
- Translator/Interpreter/Language consultant for Decibell Comércio de Aparelhos Auditivos e Equipamentos Médicos Ltda
- Translator/Interpreter/Language consultant for Prev Saúde Comercial de Produtos e Benefícios de Farmácia Ltda. – PBM (Pharmacy Benefit Management) established in

Santos/SP, Brazil

- Hundreds of pharmacy-related translations provided through agencies and/or direct clients (Rhodia, Beutlich Pharmaceuticals, Roche, Agfa, Pfizer, Bayer)
 - Co-Owner of an Attorney's Office in Santos/SP – Brazil (Perez Messias Sociedade de Advogados) – January 2000 – December 2010
 - Interpreter for Legal Attorneys & Counselors in Brazil
 - Interpreter at *SANTOS-ARBITRAL Câmara de Conciliação, Mediação & Arbitragem* (Arbitration Chamber of Santos) – June 2006 – November 2009
 - Consultant to several attorneys' offices in Santos and São Paulo
 - Conference Interpreter in Brazil
 - Interpreter at Courts in London UK – June 2013 - Currently
 - Interpreter in conferences, courses and business meetings – Brazil, USA, UK - Currently
 - Telephone conference interpreter - Currently
 - Translator/Interpreter/Language consultant to Hospital Ana Costa – Santos/SP, Brazil
 - Translator/Interpreter/Language consultant for Decibell Comércio de Aparelhos Auditivos e Equipamentos Médicos Ltda. Brazil
 - Interpreter at COSIPA, CODESP, Cubatão City Hall, PETROBRAS, Ana Costa Hospital (Santos/SP), Decibell Produtos Médicos e Hospitalares (Santos/SP)
 - Language consultancy/Interpreter to several attorneys and attorney's offices in Brazil in the settlement of disputes involving Portuguese and English speakers – 1998 - Currently
 - Leading of large translation projects for companies in Brazil
 - Translator & Interpreter for PCI Maubertec – Santos Port Development Project – 1997-1999 (Naval and Port related)
 - Interpreter in conferences, courses and business meetings - Currently
 - Interpreter at COSIPA, CODESP, Cubatão City Hall, PETROBRAS, Ana Costa Hospital (Santos/SP), Decibell Produtos Médicos e Hospitalares (Santos/SP)
 - Interpreter for NHS – December 2011 - Currently
 - Interpreter for BMW – Product Launch Trading 2015 – The All-New BMW 7 Series – Munich, September 2015
 - Interpreter for Arbitrations – The International Dispute Resolution Centre (IDRC) – London, July 2018
 - Full-time freelance translator (Average of 20,000 words per month) - Currently
 - Consultant to Kryia Cooperação – an Educational, Organizational and Social consultant firm (<http://www.kriyacooperacao.com.br>) - Currently
 - Translator for DPN Santos (www.dpnsantos.com.br) – transcript/editing/subtitles for a number of TV programs –until 2000
 - Transcription services provided to several agencies and private contractors, including: Brasil Idiomas (Santos – Brazil), Temple Translations London, Transcription Global Limited – February 2012 - Currently
 - Translator/Interpreter working for several worldwide agencies – 1987 - Currently
 - Translator/Editor (Portuguese) for ProTranslating dealing with websites of several international corporations – October 2011
 - ProZ: <http://www.proz.com/profile/16707>
 - LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/mois%C3%A9s-perez-736a25a5>
 - NARIC Certificate of Comparability for Translator & Interpreter/Teacher
-